

公元二零一六年 **海華** 文藝季

海華二字輯自國父
孫中山先生墨寶
象徵海外華人
情繫中華文化

2016 Overseas Chinese Culture & Art Festival

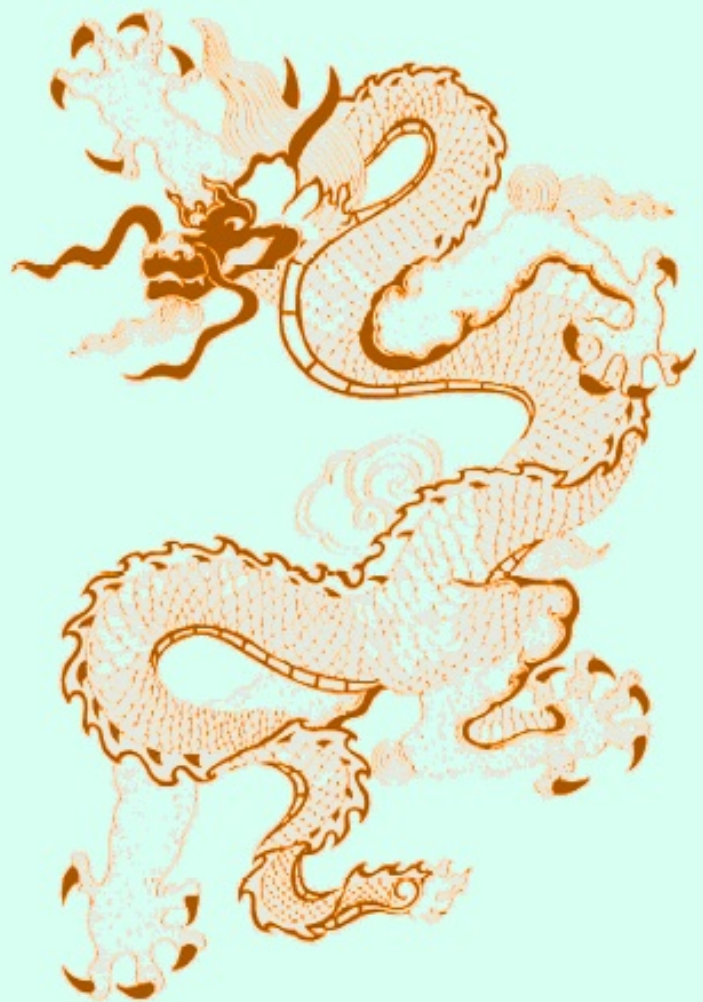
民謠藝術歌曲演唱會

大華府地區華人合唱團聯合演出

ANNUAL CONCERT OF THE GREATER WASHINGTON CHINESE-AMERICAN CHORAL ASSOCIATION

公元二零一六年
五月七日下午七時
Saturday, May 7, 2016 at 7:00 pm

Thomas Wootton High School
2100 Wootton Parkway
Rockville, Maryland



節目單 Program

一. 榮星兒童合唱團 The Glorystar Children's Chorus

Happy Reunion 快樂的聚會 台灣邵族音樂/改編: 呂泉生
Tres Cantos Nativos Dos Indios Krao 巴西原住民族音樂/Marcos Leite

指揮：陳淑卿
Conductor: Cherie Jang

二. 菁華兒童合唱團 JinHua Children's Chorus

Turn the World Around 詞曲: Harry Belafonte/Robert Freedman
You Can't Stop the Beat (from "Hairspray") 詞: Marc Shaiman /Scott Wittman
曲: Marc Shaiman

指揮：許郁青
Conductor: Dr. Jean Hsu

鋼琴伴奏：邱詩涵
Accompanist: Dr. Shih-Han Chiu

三. 美京華人活動中心合唱團

Chinese Cultural and Community Center Chorus

鴻雁 內蒙民歌
小背篋 詞: 歐陽常林/曲: 白誠仁/改編: 陸宜

指揮：陸宜
Conductor: Yi Lu

鋼琴伴奏：李寧
Accompanist: Ning Li

四. 華盛頓凌空女聲合唱團 Ling Kong Women's Ensemble

關雎 選自詩經/曲: 黎英海
回娘家 河北民歌/編曲: 劉燕平

指揮：肖玲
Conductor: Ling Xiao

鋼琴伴奏：邱詩涵
Accompanist: Dr. Shih-Han Chiu

五. 立人合唱團 Liren Chorus

漁唱..... 詞曲：靳鐵章/編曲：蔡昱珊

去一個美麗的地方..... 詞：邵永強/曲：尚德義

指揮：張翠蝶
Conductor: Butterfly Chong

鋼琴伴奏：謝永芹
Accompanist: Yung-Chin Hsieh

六. 黃河藝術團 Yellow River Art Ensemble

趕牲靈..... 陝北民歌/編創：張天恩

哈利路亞..... 亨德爾

指揮：張麗慧
Conductor: Lihui Zhang

鋼琴伴奏：余瑩
Accompanist: Qiong Yu

七. 華盛頓中國合唱團 Washington Chinese Chorus

彩雲追月..... 詞：付林/曲：聶耳、任光/合唱編曲：金巍

趕圩歸來啊哩哩..... 詞：古笛/曲：黃有異/合唱編曲：孫寶林

指揮：唐冰
Conductor: Bing Tang

鋼琴伴奏：林垚
Accompanist: Lina Lin

八. 華夏合唱團 Hua Xia Chorus

教我如何不想她..... 詞：劉半農/曲：趙元任

瑤山夜歌..... 曲：劉鐵山、茅沅/編曲：蔡克翔

指揮：陳詩綸
Conductor: Shy-Luen Chen

鋼琴伴奏：Camilo Gonzalez-Sol
Accompanist: Camilo Gonzalez-Sol

九. 美京華人活動中心男聲合唱團 CCACC Man's Chorus

漁陽鼙鼓動地來..... 詞：韋瀚章/曲：黃自

獵人合唱..... 詞：F.金德/曲：韋伯

指揮：許郁青
Conductor: Dr. Jean Hsu

鋼琴伴奏：邱詩涵
Accompanist: Dr. Shih-Han Chiu

十. 夕陽紅合唱團 Golden Sun Chorus

九兒（“紅高粱”插曲）……………詞曲：阿琨/改編：夕陽紅合唱團
遠方的客人請你留下來……………雲南民歌/詞：金國富/曲：范禹

指揮：肖葦
Conductor: Wei Xiao

鋼琴伴奏：黃麗梅
Accompanist: Limei Huang

十一. 盛華合唱團 Columbia Chinese Choral Arts Society

陽關三疊……………古曲/合唱編曲：王震亞
誓約之歌……………詞：方殷/曲：李抱忱

指揮：許郁青
Conductor: Dr. Jean Hsu

鋼琴伴奏：邱詩涵
Accompanist: Dr. Shih-Han Chiu

十二. 大華府客家桐花合唱團

Hakka TungFa Chorus of Greater Washington DC

千風之歌……………詞：謝宇威/曲：新井滿/編曲：榎本潤
思戀歌……………台灣客家民歌/編曲：呂錦明

指揮：張翠蝶
Conductor: Butterfly Chong

鋼琴伴奏：謝永芹
Accompanist: Yung-Chin Hsieh

十三. 大華府臺灣合唱團

Greater Washington Taiwanese American Chorus

最後的住家……………詩：馬偕/曲：何嘉駒
淡水暮色……………詞：葉俊麟/曲：洪一峰/編曲：李奎然

指揮：邱彥菁
Conductor: Emma Yen-Ching Chiu

鋼琴伴奏：黃騰寬
Accompanist: Eric Huang

公元二零一六年參加演出之合唱團簡介

(依出場順序排列)

一. 榮星兒童合唱團

榮星兒童合唱團 今年二十歲！秉持發揚多元文化與兒童音樂教育為職志。依年齡分五個團，Prima Choir (五歲)；Dolce Choir (六-七歲)；Cantabile Choir (八 - 十歲)；Concert Choir (十歲以上)；Chamber Choir (十三歲以上)。每個禮拜六，早上十一點到下午四點，在馬里蘭州波多馬克浸信會 Seven Locks Baptist Church (11845 Seven Locks Road) 練習。6月9日至11日，為期三天的試唱活動，將於波多馬克浸信會舉行，歡迎5-18歲，愛唱歌的小朋友加入“榮星大家庭”！我們的聯絡電話是240-277-7629。網址是 www.glorystar.org, Email: info@glorystar.org。

榮星兒童合唱團除了固定冬、春季演唱會外，多次受邀於白宮、教育部年會、華盛頓國家大教堂及甘迺迪中心藝術表演中心表演，遠赴美國其他城市參與全國性及國際性的兒童合唱節。每年固定和鄰近的兒童合唱團共同舉辦合唱節、互相觀摩外，並聘請名指揮家、作曲家集訓指導。為慶祝二十週年團慶暨紀念呂泉生教授百年誕辰，將於六月五日星期日晚間七點，於 Strathmore 音樂中心舉行音樂會，敬邀女高音鄭瑜英、巴爾地摩兒童合唱團、桐花及台大校友合唱團同台演出；榮譽音樂總監林菁教授將親臨指導，曲目豐富精彩，誠邀“海華”的朋友及親友購票聆賞！（請參閱封底內頁廣告）。

二. 菁華兒童合唱團

菁華兒童合唱團成立於1990年，其宗旨在培育華裔兒童及青少年對歌唱的興趣與技能，並增進對中國歌謠的認知與欣賞。菁華團員以在美國生長的第二代華裔為主，年齡分佈自5歲至18歲之間，依程度或年齡分班練唱。指導老師許郁青博士從基本的發聲、訓練音準及節奏、視唱到演唱中外歌謠，並配合樂器、動作、服裝及道具，以期達到生動活潑，唱作俱佳的效果。菁華除了定期舉辦演唱會外，並多次應邀在僑界活動中演唱。該團先後與百人合唱團、交響樂團合作演出，並應邀在甘迺迪中心、國家植物園及

外州演唱、參與專業歌劇院的演出、祭孔大典中演唱、應邀參加洛克維爾市慶祝中國新年演出等。菁華合唱團於每星期五晚上練唱(暑假不練)，並歡迎對音樂有興趣的小朋友，預約在練唱時間來團裡見習。合唱團網址 <http://www.JinHuaCCGW.com>。菁華第 26 屆年度演唱會將於 5 月 22 日(星期日) 7:30 pm 假蒙郡社區學院 Montgomery College, Performing Arts Center 舉行，今年的主題是”歡樂合唱團”精選 (Glee Favorites), 團員將又唱又跳的演唱多首耳熟能詳的 Glee 選曲，還有中國民謠、西班牙歌曲等，演唱會不收門票，除四歲以下幼童外，歡迎大家前往欣賞指教！

三. 美京華人活動中心合唱團

美京華人中心合唱團在華府已有二十多年歷史，曾經帶給無數愛唱歌的中國人快樂及安慰，我們也參加了每年海華的演出，頗得好評。今年我們合唱團更加入了一群來自彩虹健保中心的會員們，都是對唱歌有興趣的長者。我們更有幸請到上海來的名指揮陸宜老師來指導。陸指揮退休前任教於上海交通大學，1981 年成立交通大學學生合唱團，1983 年組建全國第一支教授合唱團，2008 年帶領一行八十六人出訪美國，在美國西部有多場演出，並獲得好萊塢國際合唱藝術節金獎。陸指揮年屆古稀，但腰挺背直，聲若宏鐘，他的教學方法是首先學吐納，吸氣到丹田，吐氣要能維持半分鐘以上，再跟琴鍵學發聲，同時要動腦筋分辨琴聲，然後才能進入練唱，團員們經此訓練，日有長進，同時也學到了他的養生方法，希望全體團員都能像陸指揮一樣健康長壽。我們還有一位四川音樂學院畢業的伴奏李寧老師，熟練的彈奏技巧之外，還能隨時改正歌譜印刷中的錯誤。使我們不至於將錯就錯，唱走了調。

合唱團有一群不求名利的義工，全力支持與關心團隊的發展，相互協作，構建了一個溫馨和睦的團體，以歌會友，共享合唱的樂趣之外，也達到健身交友的目的。歡迎有興趣的朋友來參加，請聯絡吳煥文 (301-491-2030) 或饒翠菱 (301-972-4056)。

四. 華盛頓凌空女聲合唱團

“華盛頓凌空女聲合唱團”是大華府地區唯一的女聲合唱團。該團的宗旨是以歌會友、追求美聲、增進友情、服務社區。合唱團由近四十名來自馬州蒙郡、哈維以及維州各界，喜歡唱歌並對合唱藝術情有獨衷的歌唱發燒友組成。凌空合唱團自 2014 年 10 月成立以來，應“世界藝術家交流協會”邀請，於 2015 年二月首次亮相在馬里蘭州政府安娜波里斯音樂中心舉辦的

“首屆中國春節博覽會”上，其優美的歌聲受到美國主流社會的好評；2015年五月首次參加“海華”合唱節，受到廣泛關注；同年假日期間，曾先後在蒙郡、哈維兩地的老人院及教會做義務演出，為社會公益奉獻愛心；今年二月凌空從眾多的合唱團中脫穎而出，以傲人的姿態站在被稱作“華府最亮麗”的春晚舞台，並獲得巨大的成功。

該團由華府知名花腔女高音肖玲擔任指揮，團長劉淑澄，副團長倪喃。入團需兩名以上團員介紹並經過聲樂試聽才能決定。排練時間：每月第二、四周六的下午。聯繫人：劉淑澄，電話：(301)869-3383。

五. 立人合唱團

立人合唱團，於1993年成立，是維州第一個，也是目前唯一的華人成人合唱團。除定期練唱，舉辦定期歡聚、不定期聲樂講座、養生座談、出遊訪勝。每月三次，於週六下午在維州 Chesterbrook Taiwanese Presbyterian Church (2036 Westmoreland Street, Falls Church, VA 22043) 練唱。聯絡人：張莞瑩 liren1993va@gmail.com。

歷年來立人合唱團曾參加無數次在大華府及紐約林肯藝術中心舉行的大型聯合音樂會、每年海華文藝季、華府福特劇院紀念音樂會及華府僑界各社團的慶典活動。曾與紐約海天合唱團、大華府雅音、台灣、桐花合唱團舉辦聯合演唱會。今年五月二十一日下午七時半，將與台大校友合唱團合辦聯合演唱會（地點：North Bethesda United Methodist Church, 10100 Old Georgetown Rd, Bethesda, MD）。立人合唱團關懷中美社區，參與義工及美國主流社會活動。歷經鄭建中、林宜誠、謝慈音三位指揮，2009年起交棒給現任指揮張翠蝶老師。張老師畢業於台灣師範大學音樂系，主修聲樂，美國聖修士頓州立大學合唱指揮和音樂教育碩士，曾擔任海天、大華府臺灣及榮星兒童、北維州 Fairfax Choral Society 兒童合唱團指揮。目前擔任立人、桐花合唱團指揮。伴奏謝永芹女士，台灣東吳大學音樂系學士，主修鋼琴演奏，副修長笛。

六. 黃河藝術團

黃河藝術團 (Yellow River Art Ensemble) 成立于一九九四年五月，團員是由一些居住在大華府地區的專業藝術家和業餘音樂愛好者組成，目前有團員 70 餘人。自建團以來，黃河藝術團積極參與社區活動和對外演出，包括往年的亞太傳統月、中國文化節、海華文藝季、老人社義演、賑災義演、摩門教聖

殿燈飾節慶音樂演唱會、大型交響音樂會“奔向未來”、“和平頌”國際巡演、抗戰勝利六十、七十周年紀念音樂會以及大華府元旦、春節和元宵晚會等各種演出活動。為豐富廣大僑胞的文化生活，每年主辦自己創立的品牌“金秋月圓”音樂會，歷年有王洛賓作品音樂會、世界夢幻之旅綜藝晚會、春之聲專場音樂會、施光南作品欣賞音樂會、中外電影名曲音樂會、黃河建團二十周年音樂會以及去年以重唱為主的內部觀摩音樂會。為了進一步提高藝術團的聲樂水平和表演技能，我們組建了黃河聲樂沙龍和黃河舞蹈隊。嚴謹的藝術風格和豐富的藝術表現形式，使黃河藝術團成為在美國廣受歡迎的華人文化團體之一。

黃河藝術團現任團長：李菲，副團長：沈月亮、張築麟、度旌生，指揮：張麗慧。宗旨是以歌會友，每周五晚上8:00-10:00在Walter Johnson High School音樂教室排練，歡迎聲樂愛好者加入我們的隊伍，聯繫人：度旌生（tuojgm@gmail.com 240-933-2156）。黃河藝術團網站 www.yrae.org

七. 華盛頓中國合唱團

華盛頓中國合唱團是由一批鍾情於合唱藝術，來自不同行業的音樂愛好者和專業藝術家組成。現有成員五十多名。自二零零二年成立以來，該團即以弘揚華語聲樂，參與及豐富社區文化交誼活動，提高團員聲樂素養和審美情趣為宗旨，多次參加大華府地區的各類大型演出，並應邀在肯尼迪表演藝術中心、Strathmore音樂中心、美國國家博物館和華盛頓藝術節獻藝。去年五月成功舉辦《歲月留聲》音樂會拉開了大華府地區以紀念抗日戰爭勝利七十周年為主題大型活動的序幕，其中又以與華盛頓青年管樂團聯袂演出的《黃河大合唱》主要經典曲目而備受矚目，得到了華府地區眾多專業藝術家和聽眾的高度評價和熱誠讚譽。

華盛頓中國合唱團多年來得到許多著名藝術家的悉心指導和培訓。合唱團現任藝術指導為唐冰、羅厚煜和唐渡老師。自唐冰老師執教以來，通過扎實和富有創意的課目訓練以及全體團員的努力，形成了演唱曲目廣泛，風格多樣，勇於探索，不斷創新的藝術特色，合唱團的演唱藝術水平日臻成熟。華盛頓中國合唱團每周五在馬裡蘭州Rockville的Nova藝術中心排練。熱誠歡迎更多聲樂愛好者加盟，共享合唱藝術的魅力。聯絡電話：王思問 (410) 908-1944；丁立 (240) 899-0563；陳元彬 (301) 332-0080。華盛頓中國合唱團 Group網 <http://launch.groups.yahoo.com/group/wcc2008/>

八. 華夏合唱團

華夏合唱團，原名蓋城合唱團。成立於 1985 年，是大華府地區資歷最深的音樂團體之一。三十一年來，為中華音樂文化推介到美國社會作了不少的貢獻。曾 14 度舉辦個別演唱會、無數次在華府正式演出，也是每年海華文藝季民謠藝術歌曲演唱會創始合唱團之一。同時為推動華人僑胞的團結，聯袂大華府地區其他合唱團，曾在 1995、2000、2003、2015 等年主辦或合辦了多場大型抗日紀念音樂會。

華夏合唱團目前約有 40 位來自兩岸三地的團友。團長由楊華擔任，副團長是謝小復女士。指揮詩綸先生自 2013 年秋季任教于華夏合唱團。陳指揮出生於台灣台南市，2011 年從馬里蘭大學取得樂團指揮博士學位，精通鋼琴及小提琴，他設館授徒之餘，亦擔任華夏合唱團及華盛頓亞美愛樂樂團的指揮。華夏合唱團歡迎愛好音樂的朋友加入我們的大家庭，為舒發心靈及享受合唱藝術而高歌。電話：楊華 (240) 364-4792, 謝小復 (301) 540-5432
華夏合唱團網址：<https://sites.google.com/site/huaxiachorus85/>

九. 美京華人活動中心男聲合唱團

中心男聲合唱團是由一群居住在美國大華府地區聲樂愛好者自願組成的本地區首創純男聲合唱團體。我們的大多數團員來自於大華府地區各合唱團，是各團的聲樂骨幹。憑著熱情、真誠、友誼和對歌唱的喜愛，我們走到一起來了。中心男聲合唱團旨在打造一個具有男聲氣質和表演特色的高水平合唱團體，營造一個和睦、輕鬆、開心，以歌會友，互相學習，共同提高歌唱水準的環境，服務社區，豐富社區文化藝術生活。現任團長張筑麟，副團長陳元彬，指揮許郁青。中心男聲合唱團每月第一、三、五周六下午 2-5 點 CCACC 排練。聯絡電話：703-731-1976

十. 夕陽紅合唱團

夕陽紅合唱團 2005 年 3 月 14 日成立。當年就參加了海華文藝季民謠藝術歌曲演唱會。十一年來，合唱團除參加每年一度的海華民謠藝術歌曲演唱會外，還參加了 2005 年華府地區紀念第二次世界大戰勝利 60 周年，在 Strathmore 舉行的百人大合唱、2006 年華府春晚、2008 年汶川大地震賑災義演、2010 年華美老年協會的金色夕陽文藝演唱會及 2015 年紀念抗戰 70 周年演唱會等。現有團員 70 餘人，最年長者 89 歲。

貌美歌甜的指揮肖葦老師是我們子女的同齡人，她的教授既認真又妙趣橫生。最讓我們感動的是她對年長者的愛護和尊重。先後為我們伴奏的是顧以俠、廖秀玲、張怡仙、李寧和黃麗梅老師。她們都是一流鋼琴家。在這幾位老師不計報酬的耐心教授下，我們的合唱技巧有了很大的提高，更讓我們在歡歌笑語中，度過了十一個難忘的春夏秋冬。因為歌唱這個共同的愛好，使七十幾位紅顏皓首的爺爺、奶奶們相聚一起，不論隆冬酷暑，堅持參加每週一次的練唱。歌聲帶來歡樂，歌聲帶來友誼。同齡的朋友們，熱忱地歡迎你加入夕陽紅合唱團。讓我們縱情的唱，歡樂的唱。唱出溫馨的回憶，唱出美好的明天！練唱地點：Upper County Community Center, 8201 Emory Grove Rd. Gaithersburg, MD, 20877。練唱時間：星期二上午 10:15-11:45。指揮：肖葦，鋼琴伴奏：李寧和黃麗梅，團長：王淑儀。

十一. 盛華合唱團

盛華合唱團（Columbia Chinese Choral Art Society）成立於 2006 年，其宗旨是建立一個溫馨和睦的音樂愛好者之家，弘揚中華文化，豐富社區的文化生活，提高團員的音樂文化素質，以歌會友，陶冶情操。該團現有註冊團員一百二十多人，是大華府地區人氣最旺、發展最快的合唱團之一，其成員大多為居住在馬里蘭州 Howard、Ann Arundel、Baltimore、Montgomery 等地愛好音樂的專業人士。盛華合唱團每年從九月起至次年六月初，每個星期天下午在馬里蘭州哈維社區學院（Howard County Community College）練唱。除常規合唱練習之外，該團也經常參與社區的文化活動。為了增進團員之間的相互了解和友誼、提高團員的音樂文化修養，該團還經常組織野餐、夏令營、節日聯歡、興趣小組聚會以及聲樂和專業知識講座等活動。

盛華合唱團現任指揮為許郁青博士。該團將於今年感恩節前舉行建團十周年紀念音樂會，屆時歡迎華府地區廣大音樂愛好者前往欣賞指教。有興趣了解更多盛華合唱團信息的朋友請聯繫：團長：黃進（443）834-8405；副團長：郭唯（443）248-9136；副團長：曹漢彪（410）869-2623。

十二. 大華府客家桐花合唱團

在大華府地區頗具名聲而且卓然不同的客家桐花合唱團，成立於 2004 年，目前團員有 42 位，是少數四部合唱的客家合唱團，每星期六練唱，每 1~2 年辦一次演唱會。十幾年來吸納了來自世界各地愛好歌唱的客家鄉親和朋友們，真是"有客來儀"。他們共同為了傳承千年"古漢語"的客家音韻、詩賦、詞曲和歷代遷徙各個地方的歌謠、小曲和民風採曲，乃至新近現代風情而努力作。

近年來在張翠蝶老師的精心調教下，學員們的努力，現今唱功有成，唱風成格。團員們吟唱思鄉情懷，抒我悲歡心緒，歌詠心中的客家魂、漢唐風及台灣情。客家文化海外的散播，每個團員的投入，功不可沒。前指揮陳慧如博士，

溫柔耐心，奠定了桐花的基礎。今日指揮張翠蝶老師經驗豐富，純熟的技巧加上諄諄教誨，美麗桐花在華府終於馨香綻放！我們也很幸運的有伴奏謝永芹，年輕可愛的客家小妹，琴藝高超，是我們的小甜心。希望美麗的桐花繼續在華府生根開花，海外客家文化生生不息，永續不斷。桐花合唱團每星期六下午1點至3點快樂練唱。歡迎愛好唱客家歌謠的朋友和我們同樂。欲知詳情請洽團長張芬瑩：(240) 447-0937. 網站：<http://www.hakkatungfachorus.com>

十三. 大華府臺灣合唱團

大華府台灣合唱團於2000年成立，其宗旨為「娛樂身心，以歌會友」及「提昇台灣本土音樂的重視與欣賞」，並期以歌結緣歡聚聯誼。本團由首任指揮陳金松老師定基，歷經莊碧華博士、林宜誠博士、陳慧如博士、張翠蝶老師及現任指揮邱彥菁老師的教導，同心致力於訓練培養合唱藝術，演唱以台灣名作曲家的歌曲和民謠為主，將優美的台灣文藝歌曲發揚相傳。本合唱團經常參加台美社區文化活動，將親切的鄉音歌曲帶入社區。每年都應邀參加228紀念會、台灣文化中心及海華文藝季演唱會，團員們熱情的歌聲頗受各界的讚賞與鼓勵。歷經的大演唱會有：2001年回台參加海外華僑混聲合唱觀摩賽、同年與童心合唱團合辦「911受難者紀念音樂會」、2007年歲末舉辦的「寶島四季謠」音樂會、2009年參加在紐約林肯中心『全球榮星樂展』的演唱會和2012年慶祝創團十二週年的「台灣音、台灣情」演唱會。本團現任指揮邱彥菁，伴奏黃騰寬。每週日下午4:00~6:00在Rockville的Richard Montgomery High School練唱。竭誠歡迎對台灣歌曲有興趣的朋友們，加入我們的音樂大家庭。聯絡電話：團長陳美鈴 301-983-6496。

謹向下列工作團體致以衷心的謝意

音樂會總協調、主持	榮星
接待和座位	臺灣
公關及宣傳	桐花、台大
攝影及錄影	黃河
舞臺佈置及還原	盛華
催場	中心、夕陽紅
舞台監督	黃河
秩序維持	凌空、華夏
節目表編制	華盛頓
節目表校對	立人
節目表印刷	華盛頓
廣告收集	中心男聲



翻譯專家為您服務
楊靜玲 Alice Yang
史丹福大學 BA 馬里蘭大學 MA
中英翻譯 英文編輯及校對
譯文精確流暢 準時交件 服務親切
aliceyang@comcast.net 413-775-2771
www.AliceYangTranslations.com

菁華兒童合唱團

第26屆演唱會



5/22/2016 (Sunday) @ 7:30 pm

Montgomery College Performing Arts Center

www.JinHuaCCGW.com



Chinese Culture and Community Service Center, Inc.
美京華人活動中心 (CCACC) 電話: 301-820-7200
電郵: ccacc@ccacc-dc.org 網站: www.ccacc-dc.org

9318 Gaither Rd, Gaithersburg (South entrance)



泛亞義務門診 Suite 205

時間: 週一至週五 9am – 5pm
預約: 週一至週五 240-599-6858



美京藝廊 Suite 215

時間: 週二、三、五、六 (12–5pm)
電話: 301-820-7200 Ext 8522



保健福利部 Suite 215

電話: 240-688-8953
常青社 電話: 301-762-4817



文娛康體部 Suite 215

中心社團、友好社團、場租
電話: 301-820-7200 Ext 8104

9366 Gaither Rd, Gaithersburg, MD20877



歡樂日間保健中心

時間: 七天開放 8am – 4pm
電話: 301-820-7190



居家護理中心

時間: 週一至週五 9am – 5pm
電話: 301-820-7199



教育部

成人英文班、歡樂中文學校
電話: 301-820-7200 Ext 8111



課後兒童華語藝文班

時間: 週一至週五 3:30 - 6:30pm
電話: 301-820-7200 Ext 8111

华府“玛依拉”

演出教学二十载
治学严谨不懈怠
爱乐之人皆有缘
华府处处尽人才

原国家一级演员,被誉为华府“玛依拉”

www.vocalexpressionsstudio.com

电话: 301-919-9196

肖玲声乐教学

金園飯店 Golden King Restaurant

GOLDEN KING



ORDER
ONLINE

地點: 21800 Town Center Plaza, Suite 269, Sterling, VA 20164

電話: 703-433-5888

網站: <http://www.sterlinggoldenking.com/>

(* \$25 以上有折扣, 參看網站)

營業時間:

週一至週四及週日: 10:00am-10:00pm

週五、週六: 10:00am-11:00pm

點心: 每天至 3:30pm

推車點心: 週六、週日 10:00am-3:00pm

特色:

香港點心

Dim Sum

港式粵菜

Hong Kong Cantonese Style

川湘佳餚

Szechuan Hunan Style

馳名燒臘

Hong Kong BBQ



WeiLun Fu 傅偉倫

Insurance agent

泰安汽車房屋保險公司

Auto Home and Business commercial insurance

Office: [\(301\)-500-0353](tel:(301)500-0353)

Office: [\(571\)-388-3949](tel:(571)388-3949)

Wechat(微信): [301-500-0353](tel:301-500-0353)

Fax: [\(301\)-329-2090](tel:(301)329-2090)

eFax: [\(571\)-388-3949](tel:(571)388-3949)

Email: weilunfuemax@gmail.com

Website: www.ensurancemaxagency.com

Ensurance Max LLC

932 Hungerford Dr. 24B

Rockville, MD 20850



华盛顿中国合唱团以歌会友 欢迎爱好合唱的朋友加入

问询电话 (410) 908-1944 (240) 899-0563 (301) 332-0080

亦可访问我们的网页: <https://groups.yahoo.com/neo/groups/wcc2008/info>

華夏合唱團 -- 以歌會友，以樂頌情



歡迎加入我們的歡愉行列

團長： 楊 華 (240) 364-4792 副團長： 謝小復 (301) 540-5432

瀏覽華夏網址：<https://sites.google.com/site/huaxiachorus85/>

华盛顿男声合唱团招收团员

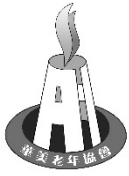
华盛顿男声合唱团是大华府地区唯一的男声合唱团，团员为来自于各合唱团的歌唱好手，指导老师是许郁青博士。欢迎具有一定声音条件以及乐理基础知识，视谱能力较强、有志于男声合唱的歌友加盟。

本合唱团每逢每月的单周星期六下午2点至5点在美京华人活动中心练唱。

张筑麟 团长 敬约

陈元彬 副团长

报名电话：(703) 731-1976; (301) 332-0080



華美老年協會 (CASSA)

Chinese American Senior Services Association, Inc.

華美老年協會是 501 (C) (3) 非牟利組織。註冊會員 3000 餘人，義工 300 餘人。會員免收會費，全靠義工的无私奉献，及社会热心人士捐款進行運作。捐款可以免稅 (EIN 74-3143079)

“会玩的小孩最聪明，会玩的大人最成功，会玩的老人最健康”

華美老年協會提供交友、健身、娱乐、益智的温馨环境，帮助老人欢度健康晚年。七个活动场地遍布德国镇、盖城、洛城、银泉镇各地。

欢迎 60 岁以上的老年朋友，就近参加活动。

活动地点及时间 请看网站 <http://cassaseniors.org>

电话询问：301-881-8228 (华语) (星期一至五 10 am – 2 pm)

Y L T CONSTRUCTION, Inc.

吉泰營建股份有限公司

NEW HOME ADDITION/RENOVATION COMMERCIAL

Have you been thinking about building your dream home or adding an addition to your current home? **Y L T** will provide the best result and the most effective cost for your home project!

Please call **(301) 983-9128** or email: yltconst@aol.com to **Chun-Tai Tseng 曾俊泰**, or visit website: www.yltconstruction.com

NEW HOMES



Designed by Y L T



Designed by KAW Associates



Designed by John L. Newfield



悠悠赤子心，浓浓“皇家”情
Royal Garden Adult Medical Daycare Center

皇家老人康乐中心

电话: 443-583-3777 www.royalgardenamdc.com 传真: 443-979-7150
地址: 9212 Berger Rd. Ste. 100, Columbia MD 21046

位于环境优美的哈维郡首府哥伦比亚市中心地带，交通便利
本地区空间最宽敞，设施最豪华，功能更全面，更适应老人们需求的康乐中心。

服务特色：

- 谙国、粤、台语具有爱心的医护和社工
- 舒适安全的专车接送服务
- 协助预约看病取药及就诊接送服务
- 健康美味的饮食(含早、中餐及茶点)
- 形式多样，内容丰富的康乐活动



每周开放六天 (周一至周六) 上午八时至下午四时
欢迎持有 Medicaid 医疗卡或愿意自费的老人注册 协助符合条件的老人申请 Medicaid



榮星兒童合唱團

20週年

暨

呂泉生 教授 百年誕辰音樂會

特邀

女高音 鄭瑜英, 客家桐花合唱團
巴爾地摩兒童合唱團
臺灣台大校友合唱團

指揮

榮譽藝術總監 林菁 教授
藝術總監 陳淑卿
Jason Mc Featers | 謝路明 | Carol Tseng

Strathmore 音樂廳: 六月五日 星期日 晚間 7 點

Grosvenor 地鐵站可免費停車

購票請上 Strathmore.org 或 電洽 301-581-5100

Strathmore 售票處 入場票價: \$32

四月至五月十五日, 預購優待票價 \$24, 促銷代碼: GCC24
12歲及以下兒童票價為 \$5, 無預購日期限制, 但需親洽或電話購票
請詢榮星網址 Glorystar.org 或電詢 240-277-7629



MARYLAND
STATE ARTS
COUNCIL



MONTGOMERY COUNTY
EXECUTIVE'S BALL



arts & humanities
council of montgomery county

他鄉遇知音

天涯若比鄰

王梅
賀

